



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de garanție între Statele membre UE și Banca Europeană de Investiții privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din Statele Africa, Caraibe și Pacific, și din Țările și Teritoriile de peste mări, precum și a Acordului privind administrarea arieratelor între statele membre UE și Banca Europeană de Investiții privind procedurile de plată și rambursare în cadrul Acordului de Garantare privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din statele din Africa, Caraibe și Pacific, precum și din Țările și Teritoriile de peste mări, semnate de România, în data de 1 iulie 2015, la București

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de garanție între Statele membre UE și Banca Europeană de Investiții privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din Statele Africa, Caraibe și Pacific, și din Țările și Teritoriile de peste mări, precum și a Acordului privind administrarea arieratelor între statele membre UE și Banca Europeană de Investiții privind procedurile de plată și rambursare în cadrul Acordului de Garantare privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din statele din Africa, Caraibe și Pacific, precum și din Țările și Teritoriile de peste mări, semnate de România, în data de 1 iulie 2015, la București, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.39 din 09.03.2016,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Acordului de garanție între Statele membre UE și Banca Europeană de Investiții privind

împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din Statele Africa, Caraibe și Pacific, și din Țările și Teritoriile de peste mări, precum și a Acordului privind administrarea arieratelor între statele membre UE și Banca Europeană de Investiții privind procedurile de plată și rambursare în cadrul Acordului de Garantare privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din statele din Africa, Caraibe și Pacific, precum și din Țările și Teritoriile de peste mări, semnate de România, în data de 1 iulie 2015, la București.

Cele două acorduri reprezintă instrumente juridice internaționale care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supuse spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Semnalăm faptul că proiectul conține o eroare în ceea ce privește numerotarea articolelor, în sensul că ordinea acestora este art.1, art.3 și art.2, în loc de **art.1, art.2 și art.3**. Prin urmare este necesară renumerotarea articolelor.

3. La **titlu**, pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, este necesar ca expresia „între Statele membre UE” să fie redată sub forma „între statele membre **ale Uniunii Europene**”. Observația este valabilă pentru toate situațiile similare din cuprinsul proiectului.

Totodată, pentru conformitate cu denumirea corectă și completă a Acordului ce urmează a fi ratificat, expresia „proiectele de investiții din Statele Africa, Caraibe și Pacific” trebuie redată, astfel: „proiectele de investiții din Statele **din** Africa, Caraibe și Pacific”. Observația este valabilă, în mod similar, și pentru **art.1**.

Referitor la denumirea corectă a celui de-al doilea instrument juridic internațional care urmează a fi ratificat, aceasta este „Acord de **gestionare arierate...care reglementează** procedurile” și nu „Acord privind administrarea arieratelor... privind procedurile” așa cum este folosit în titlul proiectului. Prin urmare, este necesară revizuirea titlului. Observația este valabilă și pentru actualul **art.2** din proiect.

De asemenea, potrivit normelor de tehnică legislativă, sintagma „semnate de România, în data de 1 iulie 2015, la București” trebuie înlocuită cu „semnate de România, **la** 1 iulie 2015, la București”. Observația este valabilă, în mod corespunzător pentru **art.1** și actualul **art.2**.

Față de cele menționate mai sus, **titlul** proiectului trebuie reformulat, după cum urmează:

„Lege pentru ratificarea Acordului de garanție între Statele membre **ale Uniunii Europene** și Banca Europeană de Investiții privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din Statele **din** Africa, Caraibe și Pacific, și din Țările și Teritoriile de peste mări, precum și a Acordului **de gestionare arierate** între statele membre **ale Uniunii Europene** și Banca Europeană de Investiții **care reglementează** procedurile de plată și rambursare în cadrul Acordului de Garantare privind împrumuturile care urmează a fi acordate de către Banca Europeană de Investiții pentru proiectele de investiții din statele din Africa, Caraibe și Pacific, precum și din Țările și Teritoriile de peste mări, semnate de România, **la 1 iulie 2015, la București**”.

4. La actualele art.3 și art.4 este necesară eliminarea parantezelor.

Referitor la declarațiile României făcute cu ocazia semnării celor două Acorduri, și care fac obiectul actualelor art.3 și art.4, semnalăm faptul că proiectul este însoțit **numai** de varianta în limba engleză a acestora, lipsind traducerea oficială în limba română.

Totodată, din cuprinsul Expunerii de motive rezultă faptul că „s-a găsit o soluție cu BEI ca România să semneze o declarație prin care se precizează că, în cazul României, nu se aplică prevederea referitoare la intrarea în vigoare a data de 1 ianuarie 2014”. Fără a ne pronunța cu privire la oportunitatea unei astfel de declarații, sugerăm să se analizeze dacă nu ar fi fost necesar ca proiectul să fi fost însoțit și de un document din care să reiasă faptul că Banca Europeană de Investiții a luat la cunoștință de soluția „găsită”.

5. Din conținutul Acordurilor, în limba engleză și în traducere în limba română, ce însoțesc proiectul, nu reiese data și locul la care au fost semnate Acordurile ce urmează a fi ratificate, motiv pentru care nu ne putem pronunța cu privire la corectitudinea acestora.

6. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, pe ultima pagină a textelor Acordurilor în limba română trebuia să se regăsească sintagma „traducere oficială din limba engleză”.


PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILESCU

București

Nr.204/11.03.2016

L. nr. 590/2003

M. Of. nr. 23/12 ian. 2004

Lege privind tratatele

1 promulgată prin D. nr. 909/2003 M. Of. nr. 23/12 ian. 2004
Decret pentru promulgarea Legii privind tratatele

204.